

XIX. évfolyam 13. szám.

Petroșeni, 1942. július 14.

Kevesebb rosszindulatot és több tárgyilagossgágot

Irtá: I. KUBÁN ENDRE

Nem szokásos, vagy legalább ritkán történik, hogy bírálata a megírált válaszol. A magam ügyében azonban kénytelen vagyok ezt megtenni. A Déli Hírlap 1942 június 22-i számában bíralt jelent meg legújabb könyvemről. Több rosszindulattal és kevesebb tárgyilagossgággal nem igen irak még kritikát. Lételesen, durva és egyáltalán nem irti ez a „bíralt”, amely teli van személyeskedéssel, kicsinyességgel és nyilvánvalóan azzal a céllal íródott, hogy a kényeremre törjön és irti munkámban gátoljon.

Ilyen modorban, gonoszul és ocsmányul szokta volt levágni a pesti Nádas Sándor, Móríc Zsigmondot és más neki nem tetsző nagy írókat.

A bírálatra válaszul a következő: 1. Leszegezi a „kritikus”, hogy nem tudok írni. Ez kissé különösen hangzik éppen a Déli Hírlapban, amelynek hasábjain jelent meg két évvel ezelőtt a „Nagyr” című történelmi regényem, továbbá ugy azelőtt, mint azután számos cikkem, vezércikkem és tanulmányom. Tavaly megjelent Irodalmi Kiskút könyvemről a Déli Hírlap kétféle is hozott dicső bírálatot, az egyiket Vita Zsigmond, az elismert kritikus írta. A mostani kritikus nyilvánvalóan saját kísérletén kívül nem olvas egyebet, mert különben megírhette volna, hogy tizenégy év óta állandóan dolgoztam kü-

lönöző aradi, brassói, kolozsvári, nagyváradi, szatmári és pesti lapokba és folyóiratokba, sőt egyes írásaim fordításban megjelentek bucarestii román és bécsi német újságokban is. A Magyar Néplap megindulásától kezdődőleg pedig ebben az újságban láttott napvilágot igen sok cikkem.

2. A „kritikus” azt állítja, hogy Fráter György családi neve nem Uteszenich, hanem Utesenovich. A világhírű történetíró, Horváth Mihály 385 oldalon írta meg okmányok alapján György barát életét. Abban leszögezi, hogy Fráter György apja után Uteszenich, anyja után pedig a Martinuzzi nevet örökölte. Nem tételezhető fel Horváth Mihályról a felületesség. Horváth Mihály tagja volt az Akademiának, több irodalmi társaságnak és vezető szerepet töltött be a Történelmi Társulatnál. Munkáit számos nagy díjjal tüntették ki. Ugyanez a Horváth Mihály említi meg, hogy Fráter Györgyöt Szörösfüli barátának is neveztek, már pedig Horváth Mihály, aki csanádi püspök és egy igyházi férfiú is volt, nem akarta ezzel az elnevezéssel Fráter Györgyben a papi személyt kisebbiteni.

3. A kritika szerzője leszzegezi, hogy történelmi regény írásához nagy foku történelmi tanulmányozáshoz szükséges. Ez tény. De ugyanez a tanulmányozás szükséges a történelmi

regény megírásánál is. Ajánlom a bírálóknak, hogy ezt legalább utólag tegye meg, mert összezavarja írásában a történelmi munka, a történelmi regény és az életregény fogalmait.

4. A „bíralt” nem azt bírálja, hogy a regényben előadott történet jó-e, rossz-e, tanulságos-e, szórakoztató-e, nem azt boncolgatja, hogy az életregény felépítése alapos-e, amint az tárgyilagos tiszte volna, hanem egyes szavakat és mondatokat péccé ki – sokszor elferdítve – és össze-függéstelenül (felhasználja a sajtóhibákat, pl. padló-palló) és ezzel a módszerrel nem egy helyes mondatot is szándékosan eltorzít. A bíralt nyilvánvalóan nem tudja, hogy mi a metafora, mert különben nem nagyon róná fel véltül azt, hogy a vitéz poroszok. Mikor mindenki ugy is tudja, hogy ténylegesen a lo poroszok, de a vitéz rajta ül. Még néhány ilyen mondatot tudnék felhozni, de nem követem a bíralt ebben a rosszindulatu módszerben. Teljék gyönyörűsége, hogy sikerült a regény közel négy-ezer mondatában lucatnyi „elírást” találni. Ilyen bírálati eljárással legismertebb íróink legjelesebbnek tartott műveit is lecsepejthetjük. Találomra megemlítem, hogy Tormay Cecil az ősi küldött című regényében előfordul a következő mondat: „Mind az öt új-jával az agyába kapott.” A „kritikus-

Vallomás

(Dobreczescu Istvánnak)

Könyvöm neked írtí szívetem.

Barátsággal van tele s nemes érzellemmel Irányodban, Pláidó rokon, szegény Magyar Te, kinek szeméibe egy férfi eszme Csillógása ragyog. A lélek szavát küldöm Oda, Hozzád, nyelvünk muzsikásához, ki Ott állsz a viharban, hősen, gerincesen, Igét hirdet a szád. Nem vágyol babérba S htharagban nélkül rakod a félékat! Nemeslelkű szikláruinkhoz, hogy erős, Megingathatatlan s Időállól legyen.

Ugy néztem rád, mint a reménységre, Mint legszebb napjaira elmúlt életünknek, Mint komor ég felé tekint az ember, Ahonnan biztatást, jó szót, s hitet remél. Vallom Neked: Testvérem vagy nekem, Lelkembe költöttél, hol az Isten lakik És Te, néhány jó barátal, kik oly kevesen Vannak. De Te Nagy Lélek az első között vagy. Nem kérkedem, csak hirdetem szép szavaidat, S követlek utadon, mint jó gyermek az apját, És mint a Mestert követők tanítványal.

Molnár Sándor.

Bírálatok a bírálatról

Dr. Mucsi József, a szilvágyi magyarság oszlopas tagja, írja a következőket:

Kedves Sándor Barátom!

Annak idején felhívtal vol figyelmemet Ilyu Kubán Endrének „A Szörös Fülű Barát” című könyvére. S mivel minden az lit és más-hol is megjelent magyar könyvnek állandó vásárlója és olvasója vagyok, megvettem és elolvastam.

Ajánlásod köszönöm, mert e könyv el-olvadása minden tekintetben nemcsak szórakozást, hanem Irodalmi élményt is jelentett számomra. Különösen ma, mikor litel magyar Irodalmunk meglehetősen kicsi.

E könyv a magyar könyvek egyik értékes kötelete, mely méltán sorakozik a többiek mellé.

Az uj könyvért ezuton szorítom meg a szerző kezét és kívánom, hogy még sok más újabb kötetet cresszen el utjára. Nagy meglepetéssel és bizonyos foku jehangoltsággal olvastam a Déli Hírlap című lapban, mely lap a magyar Népközösség hivatalos lapja akarna lenni, egy támadást e könyv ellen. Támadásnak nevezem, mert kritikának nem nevezhető.

Ha a Déli Hírlap a magyar Népközösség hivatalos lapja lenne, akkor ennek a támadásnak, melynek éle tulajdonképpen az író és nem a könyv ellen irányul, nem lett volna szabad megjelennie. Még kevésbé azonban névtelenül, a névtelenség mögé buvász mindegy bizonyos fokig gyávagságot fakar.

Az ugynevezett hivatalos lapnak ilyen névtelen támadást nem szabadna megjelennie. Még kevésbé az író ellen, akinek nem áll rendelkezésére ugyanaz a „hivatalos” lap, bár de is magyar író. Egy hivatalos lapnak támadatla kell az író, segítségére lenni, hogy minél termékenyebb legyen, nem pedig ledorongolni.

Ilyu Kubán Endre bátorlítására szolgál a magyar olvasó közösség véleménye, mely nem egyezik meg a hivatalos lap véleményével semmiben sem. Na meg aztán van egy közmondás: Aki nem tud kinalni, az na beszéljen kinalul. Azt a bizonyos kritikát Irt Csilt te csul ur úgy látszik nem ismeri a közmondást, mert főként a könyv nyelvezetét támadja. Vagy talán esetleg Igaza van, ő jobban tudja,

nak" ajánlom Tormay és mások regényeit, amelyből kisedhet szép számban tolla hegyére illő mondatot és tobzódhatik beteges gyönyörűségben.

5. A „bíráló" nézelet nem osztották azok, akik Fráter György élet-regényét előzetesen elolvasták. Azok pedig íróalomalhoz őrjö emberek, van köztük íróember is. Ezek regényemet jónak találták és ajánlották a Magyar Népközség Bánsági Tagozatának, hogy engem a regény kiadásában anyagilag támogasson nagyobb összeggel, ami meg is történt. Sajnos, rajtam kívül álló okokból nem jelenhet meg Debreczeni István elöszava, amelyből a bíráló láthatja volna, hogy ey a nagytudás pap író vele éppen elenkező nézetben van.

6. Beleköt a cikkrő abba is, hogy nevetem I. Kubán Endrénék írom. Három könyvem és számtalan ciktem jelent meg ilyen jelzéssel és senkinek sem jutott észbe ezt bűntől felrőnt, mert mindenki tisztában volt vele, hogy az I. jelentése: Ijabb. (Szemléi Ferenc a teletészes erdélyi író és költő életutaja idősebb Szemléi Ferenc életében, a Helikonban, valamit számos más irodalmi folyóiratban I. Szemléi Ferenc aláírással jelentette meg cikkeit. Ezt senki sem kifogásolta, még Kós Károly sem, aki éles tollú bíráló létre nem egyszer foglalkozott Szemléi munkáival.) Ezt azonban az én nagy I. betűmön „porozkáló" bíráimó vagy nem tudja, vagy pedig nem akarja tudni.

7. A bíráló sőtében bujálk, mert nem nevezi meg magát, holott minden komoly kritikát aláírnak. Csit te csuf, — ez az álneve a bírálonak, — ami egyuttal jellemképe is. Jókat Mórának minden egyes regényét a sárga földig levágtá jó Gyulai Pál, akinek nemcsak bátorsága volt kriti-

kált aláírni, de aki megmutatta, hogy maga is tud maradandó értéket regényt írni. Csit te csuf urnak valószínűleg azért nem volt mersze felhuzni sisakrostéllal hadakozni, mert miderki ráismerne menten, hogy életében soha nem írt le még egyetlen értékes sort sem.

Végezetül a kritikus ur gyűlölet-től vezetve elparancsol az írő pályá-ról. Nos, ere vonatkozálag azt kívánom megjegyezni, hogy ez nem rajta, hanem elsősorban a közönségen és rajtam is is mulik.

A kritikus urnak ajánlom tehát: írjon kevesebb rosszindulattal és több tárgyilagossággal!

Életünk, sorsunk, napjaink ...

Egy nagyon derék, példás életet élő ember távozik el körülöktől, Pellion Ottmár, volt Petroseni társulati főtisztviselő és egyházközségk szemeiyében. A kiváló tisztviselőt nem régen nyugdíjazták és több mint három évitizes munkálkodása, valamint értékes közéleti ténykedése után Aradra költözött Petroseniből. Pellion Ottmár előbb a Vulcánú üzemeknél töltött be bizalmi főtisztviselői állást, majd egy évtizeddel ezelőt ide helyezték és itt tartózkodásával, ur, nemcs eselkedeteivel, valamint igazi vállalos életével, általános megbecsülést szerzett a maga számára. Hivatásban, ténykedéseiben és közéletben betöltött szereplésével mindig a fel-sőbbrendű ember lelken és szemiyégen keresztül nézte és ítélte meg a dolgokat. Ezt az igazi keresztény és valódi erdélyi jellemet hazuról hozta magával a szülői házból. Apja Beszterce szabad királyi város polgármestere volt és a háromnyelvű vá-

rosban nevelkedett Pellion Ottmár, olyan emberi gondolkodással jött az életbe, amely át kellene járja mind a három nemzetiséget és annak minden tagját, akik itt erdélyben élnek. Pellion Ottmár egész életében, a kulturerember szellemében dolgozott és soha sem tett különbséget ember és ember között s keresztény szívvél tudott barát lenni mindenkivel, akihez életében különböző kapcsolatok fűzték.

Egyházközségünk működése is minden tekintetben példaadó és tiszteltetreméltó volt. Gondosan ügyelt az egyházközség érdekeire és szemelött tartotta az elvégzendő munkák fontosságát és nem egy ízben mutatott jó példát ha anyagi segítségre volt szó és jelentős mértékben járult hozzá anyagilag minden esetben az egyházközség segélyezéséit szolgáló akciókhoz.

Munkálkodásáért megérdemli, hogy a katolikus egyházközség tagjai szeretettel emlékezzenek meg róla.

Visszont azt is megérdemelte volna, hogy az egyházközség vezetősége, munkálkodásához illő formában buszattatja volna el nagyszerű egyházfogadókat. Mert ha jegyzőkönyvi köszönetet tud mondani egészen jelentetelen munkájáért csak azért, mert közeli jó barátságban állnak egymással a vezető és az illető, akkor Pellion Ottmár sokkal fontosabb és nehezebb munkálkodásért, amit valóban az egyházközség érdekében végzett, ezt a hivatalos köszönetet, kétszeresen jobban megérdemelte volna.

Igaz azonban az, hogy akik töbcsobek, azok jobban látják a jót is. Így történt az ez alkalommal is. És ha Pellion Ottmár volt egyházközségünk nem is várt eddig sem köszönetet munkájáért, még is, fennkölt szel-

hogy a mindenesetre szláv eredetű Újsejzenek nevet hogyan kell helyesen leírni, ami arra mutat, hogy az ő anyanyelve szláv, de viszont akkor ne bántás a magyar íróalmai, mert az a könyv nem aekí íródott, hanem nekünk, a magyar olvasó közönségnek.

Kedve: Sándor Baróaim! hasonló könyvre mások is hívó fel figyelmemet, hasonló könyv mások is élvezetet nyújt mint olvasónak. Te mint íróember, jobban tudod megjelenséiket, és mások is közzönettel fogom venni hasonló figyelmességed.

Szeretettel köszönt:
Dr. Mucsi József, ügyvéd

— László János, volt tanító, minden kulakutis ügy ósánie támogatója írja az alábbiakat, Ijku Kubán Endre könyvéről:

Nagyon elfoglalt ember vagyok s a pihenés az olvasás. Két kézzel kaplam tehát a „Söröfűltü barát" című könyv után és ami, kor a bírálatok megjelentek, már régen elővastam. Eltűnődöm rajta s nem tagadom, fedeztem fel benne szerkesztési és nyelvtani hibákat. De napirendre tértem ezek feletti gondolvára, hogy olvastam én már nevesebb s patinább íróktól is, akik színién nem voltak hibamentesek az írásaikban. De megjelent az első bírálat „Csit te csuf", fölből. Kemény, rideg mondatok, amelyek mögött lehetetlen föl nem fedezni a szemiyekedés gyanúát. Én nem ismerem sem az írót, sem Csit te

csuf-ot, pártatlanul szólok tehát úgy a műhöz, mint az említett bírálatához. A műről már fentebb szóltam, míg a bírálatához a következőket jegyzem meg:

Egy embert, aki az írót pályát választotta életvitelének, aléinek már szép számmal jellemez meg könyvek, cikkek, így nem lehet egyetlen bírálni, még akkor sem, ha több hibája volna művének, mint a „Söröfűltü barát"nak. Szavakban nyargalok, szedési és sajtóhibákat az írónak felrőnt olyan, mintha a bírálat a lakán csomót keresne. Értelemzavaró módosítások próbál bevonogatni s ő zavarodik bele az idézett mondatba. Ime: „Castaldo róvára veszi őket, mert bizonyára arra gonolt, hogy a megjelentek bosszút akarnak állni Fráter György haláláért és ígyvezekni fog orylikosok után őket nhamarabb ártalmatlanra tenni. Bírálat zárójelében a következő megjegyzést teszi: (Kicsoda Fráter Gy., akit már meggyilkoltak?) Kedves olvasó, nem érzed-e, hogy itt senki másról nem lehet szó, csak Castaldóról. Ő veszi őket róvára. De nézzünk egy mondatot a bíráló fölből: „Le sem csillapodott még a felháborodásunk az ártatlan özvegyek egymásutánis uszlásá és érthetetlen szeszepofoszkodása miatt." Hát ez kicsoda? Nem e a szavak egymás hegyére hátra való dobálása, hogy végre egy mondat legyen belőle? Van ilyen a bírálatban több is.

Kedves „Csit te csuf", Több jóakarót! S ha önnek magasabb a tudása, kora s ta-

pasztalata, inkább tanácsot adjon, minthogy négy hasabon keresztül csak ostorozzon. Milyen egészen más a Dr. Puhala tollából megjelent bírálat!

Ő is jól mollet van, de más a hang, más a bírálatnak egész vonalvezetése. Ő sokat tulajdonít a sajtóhibáknak, „breviarium, breviarum."

De mi is lenne, ha a kulturerember a szavakban loagolhat! Csak egy példa: Olvasom a Déli Hírlap júl. 1-i számában, az öbödik oldalán, „Tizenkét óra Hitler életéből", a második sorban ezt a szót találom: „Terméskoci". Meg sem tűnődöm rajta, mert a mondat értelméből tudnom kell, hogy az Hitler termes kocsiát akarja jelenteni (szedési hiba). Ugyan ezen cik 5. ut bekezdésében ez áll: A tábor két helyiségében van a keleti és nyugati kétképterem. Hitler mindkét „helyiségében" hosszabb időt tölt. Vajon ki az az értelmes olvasó, aki ezen megütözik? Tudja, hogy sajtó hiba. Még folytathatnám, de befejezem, mert meghosszokodtam. Percenk óta itt dög a fejem fűsöt egy légy és nem bírok vele: Hess te csuf!

Rákosa Ferenc, az itteni magyar iparoság egyik legtekélyesebb tagja írja:

Tisztelet Szerkesztő Ur!

Olvasom a „Déli Hírlap"-ban egy magyar írónak, I. Kubán Endrénék új könyvről



Ifju Kubán Endre-
ró,
akinek a „Szörbálú
barát” című most meg-
jelent regénye olyan
nagy port vert fel, és
amelyről hetek óta
vitatkoznak, mellette
és ellene felvultt
hívei.

lemű és böcs gondolkozású Püspök Urunk, nem felejtkezett meg róla, mikor az alábbi levelet küldte, távozás alkalmából Pellion Ottmárhoz:

— Nagyságos Pellion Ottmár főgondnok urnak, Petroșeni. F. é. április 10-én kelt, a petroșeni nemességköztség főgondnoki tiszttségéről való lemondását tudomásul vettem és indoklása alapján elfogadom.

A nemességköztségközzel együtt érzek, mikor sajnálja volt főgondnokának eltávozását, aki nemcsak fáradhatatlan, okos és tapintatos működésével volt az egyházköztség segítségére nehéz anyagi ügyeinek rendezésében, hanem példás, öntudatos vallásosságával mindenkinek épülésére is szolgált. Fogadja elismerésemet és köszönetemet a hosszú évek során és igen nehéz viszonyok között kifejtett munkálkodásáért és példaadásáért.

Nagyrabecsülésem és szeretetem zálogául fogadja főpásztori áldását. Alba-Iulia, 1942. április 14.

Márton Áron, püspök

Ennél szebb és értékesebb elismerés nem kell. Ezt Pellion Ottmár egyházfőgondnok meg is érdemelte. A magunk részéről őszinte szívvel búcsuzunk a távozó Pellion Ottmártól és mindig szeretettel gondolunk rá, mint őszinte és igazlelkű emberre.

m. s.

a „Szörbálú barát” megjelent kritikák és meggyőződés, hogy a kritikus, — aki nem merie, vagy nem akarja aláírni a nevet — ez alkalommal nem az őszinte kritikus szemüvegén keresztül mondta el véleményét a könyvről. Én mint egyszerű olvasó, a legyek-szem minden magunk könyvet megvásárolni, megvettem és átolvasom I. Kubán Endre könyvét és tartozom az igazságnak megállapítani, hogy egyik legjobb és legértelmesebb könyv, amit az utóbbi időben olvastam. Ha vannak is hibái és elírások benne, ez azonban nem teszi érvénytelenné a könyvet, mint azt a „Déli Hírlap” névtelen kritikus szeretne volna. Azt is megállapítottam, hogy a közötti kritikának talán személyes ügyel vannak I. Kubán Endrével és ezért pedig kár és vétek volt, mai sorunkban éppen egy magyar lapnak, a magyar könyvet agyonporongolni. Ilyen hangon írni mai helyzetünkben egy itteni fajtánkból tőrlő nem szabad és ártalmas az őszinteségnél tiszte, Meri ha jól átolvasuk a bírálatot, akkor megállapíthatjuk, hogy a bíráló maga is egy egész csomó magyartalan kifejezést használ és ő maga teljesen tisztában egyes mondatok jelentőségével. Ez azonban csak az olvasó megjegyzése, aki szívesen vásárolta meg a I. Kubán Endre legújabb és az ezután következő könyvét is.

Üzenet Ifju Kubán Endrének

Ne keseredj el! Nincs értelme a buslakodásnak. Sáros eszmáját a hitangaság törlőle belém is. S mint egy óriás, rossz szellem terpeszkedik felettünk. Azoknak szárnyai, kik belénk erőztik édes körmeiket. Sajnos, magyaroknak vallják magukat ők is. De olyan magyarok, kik szívünkbe sebet hasítanak.

Ne keseredj el! Átkozott szőthúzás és irigység Ismertető jele az orgyilkosoknak. Nagy és magasztos eszmét nem bír el a lelkünk. Kapkodó, üres ostobaság öleli át őket. S kihányt mérgekkel sebeznek másokat is. S szép szavaknak s gondolatnak nem barátjai egy sem. Nem értik ők azt és ez a szörnyű dolog.

Ne keseredj el. Lobogtass az eszmét magasra. Iró-lelkednek termeld csak virágjait. E szikkes, ősi lélek-talajon kiszáradt minden. Ami nagy és tobzódik, az az irigység. Pedig igaz magyarnak ez nem lehet kenyere. Ha magunkról beszélünk, ne említsük Az idegen vérből életünkbe kontárkodókat. Mert a testvérelenség, csak az ők fegyverei. Hogy honnan jöttek, senki sem tudja. De egyik napról, a másra százhúsok lettek. Kik tegőval verik, úres és kongó, hideg mellüket. Előll vannak ők, mindig ha kapni kell. S ha sárba kell tiporni életüket, sorsunkat. Ebben igen, ebben nagyok ők, egészen nagyok. Zsebelésben, öcsérlésben és mindig a nevünkben. De csak az idegen fajtól szóköttek képeket arra, Hogy alkalomadtán szívembe harapjanak. Testvéreid megértének és szeretnek Téged. Hisz testvér a testvérről nem acsarkodhatik S a vér, a vértünk, nem válhatik vízzé. És lelkünk sem adjuk el, amit ők csináltak, Mikor beléptek békés életünkbe, hogy tépjék Marcangolják, a szépséges fajtát. Így élőködnék ők, sok száz év óta már. Jót várn nekünk, csak önmagunktól lehet. Hogy összeláncoljon a sors, el kell fordulni tőlük. Mert más néppel sem tudunk testvérek lenni, Mig ők keringenek, az életünk fölött.

Ne busulj Testvér! Kemény a Gondolat És rá fog csapni az irgy acsarkodókra. Addig is, acélozd a lelkedet és a szivedet, Szorisd magadhoz a föld minden emberét, És a hazugság ellen, gyűsd össze erődet, Hogy taposuk sárba gonosz szellemét.

Molnár Sándor

— **A helyi katolikus magyar fű iskolában**, az iskolai értekezése alkalmával 87 tanuló volt, amelyből 83 áitmeri és megüszent 4. E községben kimaradt 4 tanuló. A tanár három fejből áll, akik évek óta végzik áldásos munkájukat, kulturák érdekében.

— **Aus Anlass** unserer Übersiedlung sagen wir auf diesem Wege allen unseren Freunden und Bekannten ein herzliches „Lebe wohl“!

Elköltözködsünk alkalmából ezulon köszöntjük igaz szívvel, őszes barátainkat és jóismerőseinket.
Fam. Pellion család

— **A munkásmozgó** a művészeti filmek bemutató helye. Az igazgatóság nem kimélt áldozatot és dacára a rendkívüli helyzetnek, mindig a legérdekesebb, a legművészebb és legértelmesebb filmeket viteli a színpad kedvelő közönségének. Az előadások a kiűzött időben pontosan megkezdődnek.

— **Uj borbélyüzlet** Petroșeniben Ifju Mészáros Jakab, Mészáros Jakab borbélymester fia legújabb a dévái mesterszaga kiűnt országgyűlést felte le és az elhunyt napok borbélyi műhelyt nyitott Petroșeniben a Fő utca 82 szám alatt.

— **Értesítés!** Tisztelettel van szerencsém értesíteni a mélyen tisztelt közönséget, hogy Petroșeniben, Sr. Regele Ferdinand 82. szám alatt, (a Faniázi bodega mellett) urfodrász szalon nyitottam és felelősség mellett elválllok mindennemű fodrászati és borbélyi ipari munkákat. Kérem a közönség szives támogatását.

Ifju Mészáros Jakab.

— **A legújabb és legértelmesebb világmarkájú rádiók, alkatrészek, lámpák és egyéb műszaki cikkek, Petroșeniben, Turcu Petru-nál, kaphatók.**

— **Peri Herman ura és női fehérművi varrodája** Petroșeniben újból megnyitott. Rendeléseket felvesz felelősség mellett és a legszebb kivitelben készíti. Sr. Regele Ferdinand 45. a régi helységben.

Eladó Petroșeniben egy jókarban levő borbélyberendezés. Cím a kladóban.

Harisnyaszemfélszedést géppel felelősség mellett vállalkunk Pokornyi Hildegard női tulajdonosja Petroșeni.

D-sale D-lul
Tek.

urnak — urnónek

Str.

— Egyetlen polgári szórakozó hely az Iparosklub Petroșeniben, ahol a legjobb italok, kitűnő házi konyha, sültkülönlegességek állandóan kaphatók.

A legfinomabb enyedi borok. Husos napokon frissen készült zónapörkölt. Vasárnap d. e. házi tepertős pogácsa és borsos tojás. Minden alkalommal frissen hozott kitűnő sör.

Tiszteséges és előzékeny kiszolgálásról JÉGER FERENCZ vendéglős gondoskodik. — Baráti összejövetelekre alkalmas állandó helyiség.

Legfinomabb tea- és cukrászsütemények

WELTHERNÉL.

— LEGSZEBB felvétel, művész kioldozása képek a Petroșeni **Liszka** fényképező műtermében készülnek. A műtermet önállóan vezeti.

Eladó ház Petroșeniben, központban

3 szobás, előszobás, fürdőszobás, minden komforttal konyha, kamara és hozzáépített külön előszoba, fürdőszoba, nagy szoba, pincével, polgári lakóház, családi okok miatt

AZONNAL

Értekezni e lap kiadóhivatalában

Rendeljen Hangya-borokat, likőröket

Aiud és nemrég kibővített Aradi borpincéknak az előző évek kitűnő bortermeléseiből rendkívül készletekkel és nagy választékkal rendelkeznek. Pincéik készleteit nem befolyásolta a múlt évi rossz termés. Nemcsak kellemes ízű asztali borokkal rendelkezünk, hanem kitűnő muresmentli fajborokkal is. Szőlősgyűrés minden igényt kielégíti. — Ajánljuk elsőrendű **Consom** és **Krémlikőreinket**, **Consom** és **Tearumjainkat**, továbbá **Konyak** készítményeinket. Ahol a közegben nincs szőlőkezelés, ott magának is a legnagyobb készlettel rendelkezésre állunk, úgy hisz, mint nagy tételre. Adjon fel próbarendelést. Árjegyzéket készséggel küldünk. Nagyobbatól esetén keresse fel pincéinket. RENDELÉSEK:

„Federala Furnica“ Aiud, jud. Alba, vagy Magazin de Tranzit Furnica Arad, Str. M. Mureșan 7—9.

— Dr. Moga fogászati rendelője, Petroșeni, Janzatelep. Rendel naponta d. e. 8-12-ig és délután 2—7 óráig.

A Napló előfizetési árai:

Egy hónapra 25 Lei.
Egy negyed évre 70 Lei.

Fél évre 130 Lei.

Egy évre 250 Lei.

Intézményeknek, hivataloknak, vállalatoknak, egyesületeknek és kluboknak 1000 Lei

Külföldre egy évre 500 Lei.

A NAPLO szerkesztőség és kiadóhivatala, Petroșeni, Sirada Regele Mihai I. 20 szám.

**Cukrászati
különlegességek
DEMETERNÉL.**

Valódi csontszinü koronákat

és hídakat, platinaszínű fémfogakat, valamint törhetetlen kaucsuk fogsorokat, készít a legújabb módszer szerint

Laskay Károly

államilag vizsgázott FOGTEKNIKUS
PETROȘENI

„JIANUL“

a szőlőgyének legelső bor, sör és mindenféle szeszesitalok nagy raktára

Állandóan kaphatók a legkitűnőbb és legfinomabb borok, likőrök, különböző italok a legolcsóbb naplárban. Sörben is csak vezető gyárak termékeit szállítja. Bragadiru sör a közönség kedvence itala.

Tegyen egy próbarendelést.

Cime: PETROȘENI, STR. REGELE MIHAI, (Mafea).

UZINA ELECTRICA S.P.A.

PETROȘENI — Anyagraktára:

tart mindennemű magas és alacsony feszültségű szerelési anyagokat. — Csillárok, izzólámpák és főzőkészülékek a legutányosabb áron.

Elvállal mindennemű szerelési munkákat a felelősség mellett

SADOVEANU ȘTEFAN

Rum, likőr és cognagyára. Borpincészet, legfinomabb borok, kitűnő sör és egyéb szeszesitalok nagyraktára.

PETROȘENI, Str. V. Conta, volt Schäffer raktár.

Bodrog János

bodega és csemegé különlegességek raktára
PETROȘENI. (Szemben a Liszka féle fotóműteremmel.)

Minden nap frissen csapolt sör, enyedi és más speciális borok. Likőr különlegességek, csemegék, csokoládé, vaj és konzervek állandó vásárlási hely.

Felvágottjai a legjobb gyárak termékei.

Legszébb és legmodernebb bútorok, háló és nyelmes székek, legújabb divatu sport gyermekkoszt az Aradi Butorraktárban, Petroșeni.